

Személyes Levél



Levél - Cím

thai

นาย N. Summerbee
ถนนหลัก 335
New York NY 92926

Standard angol címzési forma:

címzett neve

hátszám és utca

település és régió/állam/irányítószám

angol

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

คุณ Jeremy Rhodes
ถนนเลขที่212 ถนนSilverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Hátszám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

คุณ Adam Smith
เลขถนน 8 ถนน Crossfield
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

hátszám és utca

Település/város

ország

irányítószám

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

คุณ Sally Davies
เลขถนน155 ถนนMountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

hátszám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Személyes Levél



คุณ Celia Jones
เลขที่ถนน47 ถนนHerbert
Floreat
Perth WA 6018

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házszám és utca
tartomány
település és irányítószám

ถนน Alex Marshall
ถนนเลขที่ 745 ถนน King
West End, Wellington 0680

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házszám és utca
kerület
település és irányítószám

Levél - Kezdés

thai

เรียน จอห์น

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

angol

Dear John,

เรียนคุณพ่อ/คุณแม่

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

Dear Mum / Dad,

เรียนคุณลุง เจอโรม

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

Dear Uncle Jerome,

สวัสดีค่ะ/ครับ คุณจอห์น

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

Hello John,

ว่าไง จอห์น

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

Hey John,

จอห์น

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

John,

Személyes Levél

ที่รักของฉัน

Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

My Dear,

สุดที่รักของฉัน

Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

My Dearest,

ถึงจอห์นสุดที่รัก

Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Dearest John,

ขอบคุณสำหรับจดหมายของคุณ

Személyes levelezésre válaszulnál

Thank you for your letter.

มันเป็นเรื่องน่ายินดีมากที่คุณตอบกลับมาอีกครั้ง

A másik levelére válaszulnál

It was good to hear from you again.

ฉันต้องขอโทษคุณมากที่ไม่ได้ติดต่อคุณมาเป็นระยะเวลา
นาน

Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

I am very sorry I haven't written for so long.

มันเป็นเวลานานมากที่เราไม่ได้ติดต่อกัน

Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

It's such a long time since we had any contact.

Levél - Fő szöveg

thai

ฉันจะเขียนถึงคุณว่า...

Amikor fontos híreid vannak

angol

I am writing to tell you that...

คุณมีแผนสำหรับ...แล้วหรือยัง?

Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Have you made any plans for...?

ขอบคุณมากสำหรับการส่ง/เชิญชวน/แนบมา...

Valamit megköszönésnél

Many thanks for sending / inviting / enclosing...

ฉันรู้สึกดีใจมากที่คุณบอกให้ฉันทราบ/เอื้อ/เขียนถึงฉัน

Amikor valamit őszintén megköszönünk

I am very grateful to you for letting me know / offering me / writing to me...

Személyes Levél

มันเป็นเรื่องดีอย่างมากที่คุณเขียน/เชิญชวน/ส่ง...มาให้ฉัน
Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

It was so kind of you to write / invite me / send me...

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่จะประกาศว่า...
Jó hírek bejelentésénél barátoknak

I am delighted to announce that...

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่ได้ยินว่า...
Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

I was delighted to hear that...

ฉันขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...
Rossz hírek bejelentésénél

I am sorry to inform you that...

ฉันต้องขอแสดงความเสียใจที่ได้ยินว่า...
Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

I was so sorry to hear that...

Levél - Lezárás

thai

ส่งความรักของฉันให้แก่...และบอกเขาว่าฉันคิดถึงเขามากแ
ก่ไหน

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

angol

Give my love to...and tell them how much I miss them.

...ส่งความรักของเขาและเธอมาให้คุณ
Valaki más üdvözlétét közvetítve

...sends his / her love.

ฝากสวัสดี...ให้ฉันด้วย
Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

Say hello to...for me.

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอคอยคุณตอบกลับมาอีกครั้ง
Amikor szeretnél válaszevelet kapni

I look forward to hearing from you soon.

จะติดต่อกลับไปอย่างรวดเร็วที่สุด
Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

Write back soon.

กรุณาติดต่อกลับมาเมื่อ...
Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

Do write back when...

กรุณาส่งข่าวคราวมาให้ฉัน เมื่อคุณรู้อะไรเพิ่มเติม
Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Send me news, when you know anything more.

Személyes Levél

ดูแลตัวเองดีนะคะ

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Take care.

ฉันรักคุณ

Amikor a partnerednek írsz

I love you.

ขอให้โชคดี

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

Best wishes,

ขอให้โชคดี

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

With best wishes,

ด้วยความเคารพอย่างยิ่ง

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Kindest regards,

โชคดี

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

All the best,

ด้วยความรักยิ่ง

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

All my love,

ด้วยความรักอย่างยิ่ง

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Lots of love,

รักอย่างมาก

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

Much love,